

Le Lièvre et le lion, collages de Caroli Bertin.

3 à 5 ans

Cette nouvelle collection est illustrée de collages : chaque élément de l'image est découpé dans un tissu uni, écossais ou imprimé, puis assemblé aux autres. Le tout est ensuite photographié en couleurs. L'histoire tient en quelques lignes de gros caractères accompagnant chaque image.

Illustration naïve, mais claire et expressive.

Albert l'éléphant, texte et collages de Yves Nioré, même collection.

L'histoire est amusante et gaie, très simple, parfaite pour de jeunes enfants qui en goûtent l'humour. Les illustrations sont très compréhensibles et expressives malgré leur simplicité. Je regrette le « notre Albert », p. 2, le possessif alourdit inutilement le texte.

A mon avis, ces albums présentent un gros défaut : la non-rigidité de leur couverture. Mais ils sont nettement supérieurs — et français par-dessus le marché — à tous les albums Bonne nuit, Merveilleux, Hachette, Roses, etc. de la création.

Isabelle Badoche professeur
de littérature enfantine

Cote proposée
1

Poum et la pluie, d'après Gerda Rottschalk.

3 à 6 ans

Une histoire simple (un petit chat découvre la pluie) que les tout-petits comprendront à partir de 3 ans. Les illustrations sont stylisées, mais expressives (mimique du chat), les couleurs sont gaies et harmonieuses. L'ensemble serait assez bon si la bande blanche qui supporte le texte ne coupait pas désagréablement les illustrations. Les enfants voient mal la charrette et ses roues, celles-ci étant très schématisées et présentées sous un angle inhabituel.

Dans la même série : **Le soleil brille**. Présentation des quatre saisons. L'histoire manque d'intérêt. Toute la valeur du livre réside dans les illustrations peu banales au tracé fin et aux couleurs gaies. Détails amusants pour 4-6 ans.

Le pique-nique de Monique : titre mal choisi ; c'est la promenade avec oncle Edouard. Le texte n'est qu'un commentaire de l'image. Certains enfants le trouvent bien dessiné, peut-être parce que tout est colorié, et que la représentation correspond assez bien à leur perception (arbres ronds et verts)...

Thérèse Lorne
Bibliothèque de
Saint-Germain

Cote proposée
1

Le Merveilleux voyage de Nuka et Naja, par Franz Berliner.

A partir de 4 ans

De très jolies illustrations, vivantes, précises et de coloris agréables, une présentation aérée rendent ce livre très attrayant. Le récit est bon, mais sa longueur rendra difficile son utilisation comme livre d'images. (Un désaccord entre le texte et l'image, p. 12 : le phoque n'est pas bleu.)

Il est certain que le texte est un peu long, et plus entraînant dans la seconde partie que dans la première : les aventures du voyage amuseront plus les petits que la description de la vie chez Nuka et Naja. Mais c'est une réalisation de grande qualité et les images sont remarquables.

Ne fait pas double emploi avec **Apoutsiak** (album du Père Castor, Enfants de la terre) bien qu'il soit aussi question de petits Esquimaux.

Béatrice Robillard
La Joie par les livres
Clamart
Isabelle Badoche professeur
de littérature enfantine

Cote proposée
1

Vedette-matière proposée
ESQUIMAUX

BERLINER (Franz).

Le Merveilleux voyage de Nuka et Naja.

Trad. de Mona de Boutin, ill. d'Ingrid Vang Nyman.

Paris, Ed. du Cerf, c. 1969.

28 cm, 22 p., ill. coul.

Nuka et sa petite sœur Naja habitent avec leur famille un lointain pays de neige. Voyons comment ils vivent. Et puis allons avec eux faire un merveilleux voyage.

Poum et la pluie.

Adaptation d'un texte de Gerda Rottschalk.

Images de Schultz-Debowski.

Paris, La Farandole, c. 1969.

16 × 22 cm, 10 p., ill. coul.

(Clé d'or).

Poum, le petit chat noir, est bien étonné de découvrir la pluie. Sa surprise amuse beaucoup les poules, le coq et les souris. Enfin, le soleil revient et le chaton est rassuré.

Le Lièvre et le lion.

Adapt. d'une fable de Bidpai.

Collages de Caroll Bertin.

Paris, Ed. de l'Accueil, c. 1969.

18,5 × 22 cm, 16 p., ill. coul.

Le roi Lion a décidé qu'il ne se dérangerait plus pour aller chasser et que les animaux lui apporteraient chaque jour son déjeuner. Mais le lièvre a une bonne idée pour débarrasser tout le monde de ce gourmand.

Nicole au quinzième étage, par Andrée Clair.

A partir de 5 ans

L'originalité de cet album très simple et très vivant réside dans cette vision inattendue du monde que l'on a du haut d'un quinzième étage. Nous assistons aux étonnements d'une petite fille qui vient de s'installer dans un quartier neuf et qui nous raconte sa vie de tous les jours dans un appartement moderne de son H.L.M. Vie quotidienne d'une famille d'ouvriers racontée avec des mots simples et familiers en phrases courtes et bien construites, mais aussi vie de tout un quartier vu d'en haut. Le passage sur les camions est assez réussi et l'épisode de la neige ne manque pas de poésie. Détails très justes. Les réactions d'enfants sont bien étudiées, c'est un album sain, amusant et moderne. Les dessins, très linéaires, n'utilisent que des couleurs élémentaires. Ils sont à la fois précis et drôles car tout est vu d'en haut. Mise en pages pleine de fantaisie, présentation satisfaisante, typographie aérée à gros caractères, cartonnage illustré de couleurs vives. Le plan de l'appartement n'est pas très au point...

Annie Bagot
Bibliothèque des jeunes
du 18^e arrondissement

Cote proposée
I

La Petite Source, par Anne-Marie Dalmais.

4 à 7 ans

Ce petit volume reprend la première partie d'un Grand livre d'or intitulé : **Les animaux du bord de l'eau**. C'est une suite de scènes simples et fraîches, pleines de bonne humeur : un oiseau curieux, une famille d'ours dont la maman est libérale et de bon sens, des oursons et des enfants qui ont le goût des expériences. Mais surtout, l'auteur sait évoquer la nature. L'édition en un volume est peut-être d'une lecture un peu longue pour les plus jeunes, bien que les illustrations en soient très agréables. Sans doute préféreront-ils celle-ci pour son tout petit format, ses pages aérées et lisibles accompagnées de bons croquis d'animaux, bien observés et vivants et de quelques scènes en couleurs. On peut reprocher à cette collection la fragilité de la reliure (les pages sont massicotées et collées au lieu d'être assemblées par cahiers cousus), mais elle a pour elle la modicité de son prix. Seconde partie, dans la même collection : **A la découverte du torrent**.

Simone Lamblin
La Joie par les livres

Cote proposée
C

Les Aventures de Pinocchio, par Collodi.

A partir de 8 ans

La plupart des éditions actuellement disponibles sont tronquées et gâchées par une mauvaise adaptation. Restent celle, intégrale, de Flammarion-jeunesse, 1964 : bonne traduction, images originales et gaies, mais les caractères trop petits découragent la lecture, et l'album Deux Coqs d'or (Un grand livre d'or), 1967 : bonne traduction, bonne présentation, mais images discutables. La nouvelle traduction publiée chez G.P. est la seule vraiment fidèle : aucune difficulté n'a été escamotée et même les jeux de mots ont été transposés de l'italien en français. Les illustrations de Reschovsky sont quelconques, mais ne trahissent pas le texte. Le format est peut-être moins adapté aux jeunes lecteurs, souvent attirés par les albums, mais la typographie est très agréable, les pages claires et bien lisibles. Bonne reliure, toile de couleur fraîche. Voir dans la revue **Pédagogie**, déc. 1968, une longue étude du traducteur sur l'aventure de Pinocchio, « celle d'un être qui conquiert sa propre liberté ».

Simone Lamblin
La Joie par les livres

Cote proposée
C

COLLODI.

Les Aventures de Pinocchio.

Trad. de Henri Louette, ill. de Jean Reschovsky.

Paris, Ed. G.P., c. 1969.

20 cm, 255 p., ill. noir et coul.

(Super).

La fameuse histoire de Pinocchio, le pantin de bois. Il sait parler, marcher et rire comme vous et moi. Mais il est si étourdi et capricieux qu'il fait, sans le vouloir, de la peine à ceux qui l'aiment. Deviendra-t-il un jour un bon, un vrai petit garçon ?

DALMAIS (Anne-Marie)

Au bord de l'eau : La Petite source.

Ill. de Paul Durand.

Paris, Ed. des Deux Coqs d'Or, c. 1968.

12,5 cm, 245 p., ill. noir et coul.

(Etoile d'or, série bleue).

Où va la petite source qui chante dans la forêt ? Le loriot voudrait bien le savoir. Suivons-le et nous rencontrerons des oursins espiègles et beaucoup d'autres amis.

CLAIR (Andrée).

Nicole au quinzième étage.

Dessins de Bernadette Després.

Paris, La Farandole, c. 1969.

26 cm, 16 p., ill. coul.

(Mille images).

Nicole nous raconte ce qu'elle voit du haut de son quinzième étage où elle vit avec ses parents, sa grande sœur Janine et son petit frère Luc avec qui elle s'amuse bien.